



VICARIAT NEWS

• INFORMATIONS

• ACTIVITES

• COMMUNAUTES

• HISTOIRE



EDITORIAL



P. Pierre Khue

Vicair du vicariat d'Asie - Océanie

Dấu chỉ thời đại

Hai mươi lăm ngày Tổng Tu nghị giống như một cuộc chạy maratông thật sự, mà người chiến thắng nhờ tính bền bỉ. Nó cũng giống như cuộc chiến thể chất và tinh thần.

Tổng Tu nghị lần thứ 34 đặt dưới sự phân định dấu chỉ thời đại, nơi đó chúng ta được mời gọi nhận ra “Triều đại của Thiên Chúa đến gần”, sống và loan báo niềm hy vọng Tin Mừng.

Dấu chỉ thời đại trước hết tỏ hiện trong chính Hội Dòng: sự đa dạng của những thực thể mang tính vật lý và tinh thần, thời gian và không gian. Sự đa dạng này đòi hỏi nỗ lực tiến xa hơn nữa trong việc sống các phẩm chất: giao thoa văn hóa, sự phụ thuộc lẫn nhau, tình liên đới, sự hỗ trợ và tình huynh đệ. Việc bầu Ban điều hành Trung ương mới chính là ước muốn hướng Hội Dòng đi theo đường hướng này.

Dấu chỉ thời đại còn được nhận thấy trong những biến động của thế giới như: chiến tranh, thảm kịch nhân loại, khủng hoảng sinh thái, trào lưu di dân... cũng như những dấu chỉ của niềm hy vọng được tìm thấy nơi ý chí xây dựng một thế giới huynh đệ hơn. Trong bối cảnh của thế giới với nhiều yếu tố tương phản, đời sống tận hiến hơn bao giờ hết được mong đợi như lối sống mang tính ngôn sứ, gần gũi, và hy vọng mà Đức thánh cha Phanxicô trong thông điệp gửi cho các tham dự viên ngày đời sống thánh hiến năm 2016 nhấn mạnh.

Les signes des temps

Les vingt-cinq jours du Chapitre général sont comme un véritable marathon, gagné par l'endurance. C'est comme un combat physique et spirituel.

Le 34e Chapitre général est placé sous le discernement des signes des temps, à travers lesquels nous sommes appelés à reconnaître que « le Règne de Dieu est tout proche », à vivre et à annoncer l'espérance évangélique.

Les signes des temps se manifestent d'abord dans la Congrégation elle-même : les diversités des entités physiques et spirituelles, temporelles et spatiales. Ces diversités nous demandent de faire un pas de plus en vivant des qualités: interculturalité, interdépendance, solidarité, subsidiarité et fraternité. L'élection du nouveau gouvernement généralice manifeste notre profond désir d'orienter la Congrégation dans cette direction.

Les signes des temps se voient aussi dans des mutations du monde comme des guerres, des drames humains, des crises écologiques, des migrations... ainsi que des signes d'espoir trouvés dans une grande volonté des hommes de construire un monde plus fraternel. Dans le contexte d'un monde avec des nombreux éléments contrastés, la vie consacrée est plus que jamais attendue comme une manière de vie prophétique, de proximité et d'espérance que le pape François a souligné dans son message aux participants au Jubilé de la vie consacrée en 2016.

Signs of the times

The twenty-five days of the General Chapter are like a real marathon, won by endurance. It's like physical and mental combat.

The 34th General Chapter is placed under the discernment of the signs of the times, where we are called to recognize "the Kingdom of God at hand" and to live and proclaim evangelical hope.

The sign of the times is first manifested in the Congregation itself: the variety of physical and spiritual entities: time and space. This diversity requires further effort to live the qualities of interculturality, interdependence, solidarity, complementarity, and fraternity. The election of the new General Superior and the general counsels reflects the desire to direct the Congregation in this direction.

The signs of the times are also found in the upheavals of the world, such as wars, human tragedies, ecological crises, migration movements, etc., as well as signs of hope found in the will to build a more fraternal world. In the context of a world with many contrasting elements, ever more consecrated life is expected, as the prophetic, approachable, and hopeful lifestyle that Pope Francis describes in his message to the participants of Consecrated Life Day 2016 emphasizes.

Chúng ta hy vọng tinh thần này thổi luồng khí mới mãnh liệt vào đời sống của Hội dòng nói chung và Miền châu Á-Đại dương nói riêng, trong hành trình tiến về phía trước. Thời gian phía trước mời gọi chúng ta tiến thêm một bước trong sự trưởng thành. Sự trưởng thành được chứng thực nơi khả năng đi ra khỏi chính mình cùng với những mối bận tâm cá nhân hay vùng miền; nó cũng thúc đẩy chúng ta trở nên năng động hơn trong sứ vụ tông đồ, sống liên đới và tinh thần đồng trách nhiệm và cùng nhau bước tới một thực tại mới: Phụ Tỉnh trong sáu năm tới!

Nous espérons que cet esprit insuffle une nouvelle vie dans la vie de Congrégation dans son ensemble et dans notre Vicariat d'Asie-Océanie en particulier, sur le chemin sur lequel nous avançons. L'avenir nous invite à franchir une nouvelle étape dans la maturité. Cette maturité s'atteste dans la capacité à sortir de soi et de nos préoccupations personnelles ou territoriales ; elle nous pousse aussi à devenir actifs dans nos apostolats, à vivre une plus grande solidarité et coresponsabilité, et marcher ensemble vers une nouvelle réalité : une Vice-province après six années !

We hope this spirit breathes new energy into the life of the Congregation in general and our vicariate of the Asian-Oceanian Pacific in particular on its journey forward. The time ahead invites us to take another step toward maturity. The maturity is attested in the ability to go out of oneself with personal or regional concerns; it also motivates us to become more active in the apostolate, to live in solidarity and co-responsibility, and to step together into a new reality: the vice-province in the next six years!



Thông tin chính thức**Informations officielles****Official information****Hội Dòng****Congrégation****Congregation**

- Ngày 1 - 25 tháng 6 năm 2023: Tổng Tu nghị lần thứ 34 của Dòng Augustinô Đức Mẹ lên Trời tại Rôma. "Nước Thiên Chúa đã đến gần (Mc 1:15) : sống và loan báo niềm hy vọng của Tin Mừng". Địa điểm: Nhà Dòng Thương Khó (Piazza SS. Giovanni e Paolo al Celio, 13). Các đại diện Miền Châu Á – Châu Đại Dương: cha Phêrô TRẦN Văn Khuê ; cha Baudouin Ngoa YA TSHIHEMBA và cha Phanxicô NGUYỄN Đình Hành. Thành viên khách mời: cha Bernard Holzer.
- Ngày 12 tháng 6 năm 2023: Bầu chọn cha Baudouin Ngoa YA TSHIHEMBA làm Bề trên Tổng quyền (cha Ngoa năm nay 53 tuổi). Cha Ngoa là người gốc Congo (DRC) và là cha giáo tập tại Philippines từ năm 2013. Cha cũng chịu trách nhiệm về đào tạo tại Philippines.
- Ngày 13 tháng 6 năm 2023: Bầu chọn các thành viên ban cố vấn. Cha Alex Castro, quản lý hiện tại của Tỉnh Dòng Bắc Mỹ, được bầu làm Tổng Quản Lý. Cha Michel Kubler, Tổng Thư Ký và Tổng Biện Lý, tái đắc cử nhiệm kỳ thứ hai.
- Ngày 15/06/2023: Bầu hai cha tổng phụ tá: Cha Benoît Bigard (Bề trên hiện tại của Tỉnh dòng Châu Âu) và cha Joao Gomes da Silva (hiện là cha giáo tập của Tỉnh dòng Brazil).
- Ngày 16/06/2023: Bầu hai tổng phụ tá: tái đắc cử cha Joseph Thierry Kambale Kahongya (DRC) cho nhiệm kỳ thứ hai với tư cách là tổng phụ tá; cha Joseph Etienne Ratalata Rafanambinantsoa nguyên bề trên giám tỉnh Madagascar (2013-2022) và hiện đang nghỉ phép tại Giêrusalem.

Miền Châu Á

- Ngày 26 tháng 5 năm 2023: Ban cố vấn của Á Tỉnh: Chấp nhận giai đoạn Thỉnh sinh: Gioan Baotixita Phạm Huỳnh Trung Tín, Phêrô Nguyễn Hải Đăng, Michael Lương Phương Giang, Gioan Baotixita Nguyễn Công Hùng và Antôn Nguyễn Văn Hập.
- Chấp nhận giai đoạn Tập Sinh : Phêrô Y Thái Ktla, Giuse Nguyễn Văn Hùng, Giuse Nguyễn Văn Đức và Antôn Đình Văn Lượng.

- 1-25 juin 2023 :34e Chapitre Général des Augustins de l'Assomption à Rome. « Le Règne de Dieu est tout proche (Mc 1, 15) : vivre et annoncer l'espérance de l'Evangile ». Lieu : Maison d'accueil des religieux Passionnistes (Piazza SS. Giovanni e Paolo al Celio, 13). Délégués du Vicariat d'Asie Océanie: Pierre TRẦN Văn Khuê, Baudouin Ngoa YA TSHIHEMBA et François NGUYỄN Đình Hành. Membre invité : Bernard Holzer.
- 12 juin 2023 : Election du P. Baudouin Ngoa YA TSHIHEMBA comme Supérieur Général. Le P. Ngoa a 53 ans ; il est originaire du Congo (RDC). Il a été maître des novices aux Philippines depuis 2013. Il a également été responsable de la formation du territoire des Philippines.
- 13 juin 2023 : Election des officiers généraux. Le P. Alex Castro, économiste de la Province d'Amérique du Nord, est élu Econome général. Le P. Michel Kubler Secrétaire général et Procureur général est réélu pour un second mandat.
- 15 juin 2023 : Election de deux assistants généraux : le P. Benoît Bigard (supérieur de la Province d'Europe) et P. Joao Gomes da Silva (maître des novices de la Province du Brésil)
- 16 juin 2023 : Election de deux Assistants généraux : réélection du P. Thierry Kambale Kahongya (RDC) pour un deuxième mandat d'Assistant général ; Père Joseph Etienne Ratalata Rafanambinantsoa ancien supérieur provincial de Madagascar (2013-2022) et actuellement en année sabbatique à Jérusalem.

Vicariat

- 26 mai 2023 : Conseil vicarial : Acceptation pour l'étape du postulat de : Jean-Baptiste PHẠM Huỳnh Trung Tín, Pierre NGUYỄN Hải Đăng, Mickaël LƯƠNG Phương Giang, Jean Baptiste NGUYỄN Công Hùng et Antoine NGUYỄN Văn Hập.
- Acceptation pour l'étape du noviciat de: Pierre Y KTLA Thái, Joseph NGUYỄN Văn Hùng, Joseph NGUYỄN Văn Đức et Antoine ĐÌNH Văn Lượng

Vicariate

- June 1-25, 2023: 34th General Chapter of the Augustinians of the Assumption in Rome. "The Kingdom of God is at hand (Mk 1:15): living and proclaiming the hope of the Gospel". Venue: House of Passionist religious (Piazza SS. Giovanni e Paolo al Celio, 13). Delegates from the Vicariate of Asia Oceania: Peter TRẦN Văn Khuê, Baudouin Ngoa YA TSHIHEMBA and Francis NGUYỄN Đình Hành. Guest member: Bernard Holzer.
- June 12, 2023: Election of Fr. Baudouin Ngoa YA TSHIHEMBA as Superior General (Fr. Ngoa turns 53 this year). Fr. Ngoa is originally from Congo (DRC) and has been the current novice master in the Philippines since 2013. He is also responsible for formation in the Philippines territory.
- June 13, 2023: Election of the general officers. Fr. Alex Castro, current treasurer of the North American Province, is elected General Treasurer. Fr. Michel Kubler, current General Secretary and General Procurator, is re-elected for a second term.
- June 15, 2023: Election of two assistants general: Fr. Benoît Bigard (current superior of the Province of Europe) and Fr. Joao Gomes da Silva (current novice master of the Province of Brazil).
- June 16, 2023: Election of two assistants general: re-election of Fr. Thierry Kambale Kahongya (DRC) for a second term as assistant general; Fr. Joseph Etienne Ratalata Rafanambinantsoa former provincial superior of Madagascar (2013-2022) and currently on sabbatical in Jerusalem.
- May 26, 2023: Vicarial Council: Acceptance for the stage of the postulate of: John the Baptist PHẠM Huỳnh Trung Tín, Peter NGUYỄN Hải Đăng, Mickaël LƯƠNG Phương Giang, John the Baptist NGUYỄN Công Hùng and Anthony NGUYỄN Văn Hập.
- Acceptance for the novitiate stage of : Peter Y KTLA Thái, Joseph NGUYỄN Văn Hùng, Joseph NGUYỄN Văn Đức and Anthony ĐÌNH Văn Lượng.

Philippines

1. Ngày 10 tháng 4 năm 2023: Trường ngoại ngữ ALC chuyển đến Cubao của New Manila với việc khai trương ký túc xá sinh viên nội trú.
2. Ngày 24 tháng 5 năm 2023: Lễ tốt nghiệp thần học tại trường Loyola của các thầy Joseph Panaguigon, Ethiel Roxas, Mark Vincent Madronero và Ariel Vidanes.
3. Ngày 27 tháng 05 năm 2023: Lễ khấn lần đầu của thầy Jundelle Jalique, tại Pavel House, (P. Burgos Street, Project 4, Quezon City).
4. Ngày 2 tháng 6 năm 2023: Lễ tốt nghiệp thần học tại trường Thần học Saint Vincent của thầy Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thế.
5. Ngày 05/06 - 30/07/2023: Trại sinh ngữ hè tại Philippines cho 9 thầy Việt Nam. Các khóa học tại ALC và tại cộng đoàn Adveniat House. Nicolas Chu Văn Vũ, Giuse Đặng Hữu Ngân, Antôn Đậu Đình Thắng, Stêphanô Hồ Hữu Toàn, Phanxicô Xaviê Nguyễn Đình Dũng, Phêrô Nguyễn Thanh Liêm, Phêrô Nguyễn Văn Nam, Phêrô Phan Văn Thông và Giuse Trần Anh Tuấn.
6. Ngày 01 tháng 07 năm 2023: Chính thức khai mở cộng đoàn Pavel tại cơ sở mới của ALC ở Cubao (New Manila).
7. Ngày 10-15/07/2023: Tĩnh tâm năm của các tu sĩ AA tại Philippines.
8. Ngày 17-22 tháng 7 năm 2023: Tuần Lễ Đức Mẹ Lên Trời dành cho các tu sĩ AA tại Philippines.
9. Công tác chuẩn bị cho các sứ vụ bên ngoài Miền:
 - a. Rex Navarro đang chuẩn bị gia nhập cộng đoàn Athens vào tháng 9 năm 2023 để đáp lại lời kêu gọi của Bề trên Tổng quyền nhằm củng cố cộng đoàn này trong một môi trường giáo xứ chào đón nhiều người Philippines di cư.
 - b. Ariel Vidanes đang chuẩn bị gia nhập một cộng đoàn ở Paris (Pháp) để hoàn thiện tiếng Pháp của mình và sau đó thực tập tại Bayard nhằm hướng tới sứ mạng tương lai tại Bayard Philippines.

Philippines

1. 10 avril 2023 : L'école de langues ALC a déménagé dans le quartier de Cubao (New Manila) avec l'ouverture du foyer des étudiants résidents.
2. 24 mai 2023 : Cérémonie de remise des diplômes de fin d'études de théologie à Loyola School of Theology pour Joseph Panaguigon, Ethiel Roxas, Mark Vincent Madronero and Ariel Vidanes.
3. 27 mai 2023 : Premiers vœux de Jundelle Jalique, à Pavel House, (P. Burgos Street, Quezon City)
4. 2 juin 2023 : Cérémonie de remise des diplômes de fin d'études de théologie à Saint Vincent School of Theology pour Jean-Baptiste NGUYỄN Văn Thế.
5. 5 juin - 30 juillet 2023 : Camp linguistique aux Philippines pour 9 frères vietnamiens. Cours à ALC et en communauté à Adveniat House. Nicolas CHU Văn Vũ, Joseph ĐẶNG Hữu Ngân, Antoine ĐẬU Đình Thắng, Stéphane HỒ Hữu Toàn, François Xavier NGUYỄN Đình Dũng, Pierre NGUYỄN Thanh Liêm, Pierre PHAN Văn Thông et Joseph TRẦN Anh Tuấn
6. 1er juillet 2023 : Démarrage officiel de la communauté de Pavel dans les nouveaux locaux d'ALC à Cubao (New Manila).
7. 10-15 juillet 2023 : Retraite annuelle des religieux AA aux Philippines.
8. 17-22 juillet 2023 : Session Assomption Week pour les religieux AA aux Philippines.
9. Préparations pour des missions en dehors du Vicariat :
 - a. Rex Navarro a rejoint la communauté d'Athènes le 18 juillet 2023 en réponse à l'appel du Supérieur général de renforcer cette communauté en milieu paroissial accueillant de nombreux migrants philippins.
 - b. Ariel Vidanès se prépare à rejoindre une communauté de Paris (France) pour se perfectionner en français puis faire un stage à Bayard en vue d'une mission future à Bayard Philippines.

Philippines

1. April 10, 2023: ALC language school moved to the Cubao district of New Manila with the opening of the resident student hostel.
2. May 24, 2023: Graduation ceremony at Loyola School of Theology for Joseph Panaguigon, Ethiel Roxas, Mark Vincent Madronero and Ariel Vidanes.
3. May 27, 2023: First vows of Jundelle Jalique, at Pavel House, (P. Burgos Street, Quezon City)
4. June 2, 2023: Theology graduation ceremony at Saint Vincent School of Theology for Jean-Baptiste NGUYỄN Văn Thế.
5. June 5 - July 30, 2023: Language camp in the Philippines for 9 Vietnamese brothers. Courses at ALC and in community at Adveniat House. Nicolas CHU Văn Vũ, Joseph ĐẶNG Hữu Ngân, Anthony ĐẬU Đình Thắng, Stephen HỒ Hữu Toàn, Francis Xavier NGUYỄN Đình Dũng, Peter NGUYỄN Thanh Liêm, Peter NGUYỄN Văn Nam, Peter PHAN Văn Thông and Joseph TRẦN Anh Tuấn.
6. July 1, 2023: Official start-up of the Pavel community in ALC's new premises in Cubao (New Manila).
7. July 10-15, 2023: Annual retreat of AA religious in the Philippines.
8. July 17-22, 2023: Assumption Week session for AA religious in the Philippines.
9. Preparations for missions outside the Vicariate:
 - a. Rex Navarro joined the Athens community on 18 July in response to the Superior General's call to strengthen this community in a parish environment welcoming many Filipino migrants.
 - b. Ariel Vidanès is preparing to join a community in Paris (France) to perfect his French and then do an internship at Bayard with a view to a future mission at Bayard Philippines.

Việt Nam	Vietnam	Vietnam
<p>1. Ngày 13 tháng 3 năm 2023: Cha Tổng quyền Benoît Grière đến chào thăm đức cha Phêrô Nguyễn Văn Khảm, Giám mục Giáo phận Mỹ Tho, Việt Nam, với mục đích thành lập cộng đoàn AA tại Long An vào tháng 9 năm 2023. Đức cha Phêrô Khảm chấp thuận cho việc thành lập Cộng đoàn tại Long An.</p>	<p>1. 13 mars 2023 : Visite par P. Benoît Grière de Mgr Pierre Nguyễn Văn Khảm, évêque de Mỹ Tho, Vietnam, en vue de la fondation de la communauté AA de Long An en septembre 2023. Monseigneur Pierre Khảm donne son accord pour la fondation de Long An.</p>	<p>1. 1. March 13, 2023: Visit by Fr. Benoît Grière to Rt. Rev. Peter Nguyễn Văn Khảm, Bishop of Mỹ Tho, Vietnam, with a view to founding the AA community of Long An in September 2023. Rt. Rev. Peter Khảm gives his approval for the foundation of Long An.</p>
<p>2. Ngày 17 tháng 4 năm 2023: Đồng ý cho Thầy Giuse Nguyễn Văn Hà rời Hội Dòng ở giai đoạn khẩn tạm.</p>	<p>2. 17 avril 2023 : Obtention de l'indult de sortie de la Congrégation du frère Joseph NGUYỄN Văn Hà à l'étape des vœux temporaires.</p>	<p>2. April 17, 2023: Indult granted to Br. Joseph NGUYỄN Văn Hà to leave the Congregation at the temporary vows stage.</p>
<p>3. Ngày 12 tháng 05 năm 2023: Đức cha Vinh-sơn Nguyễn Văn Bản, Giám quản Tông tòa Giáo phận Buôn Ma Thuột chính thức công nhận cộng đoàn Phước Bình.</p>	<p>3. 12 mai 2023 : Reconnaissance officielle de la communauté de Phước Bình par Mgr Vincent Nguyễn Văn Bản, administrateur apostolique de Buôn Ma Thuột.</p>	<p>3. May 12, 2023: Official recognition of the Phước Bình community by Bishop Vincent Nguyễn Văn Bản, Apostolic Administrator of Buôn Ma Thuột.</p>
<p>4. Hành Hương Đức Mẹ La Vang: 31/05 – 04/06/2023.</p>	<p>4. Pèlerinage à Notre Dame de La Vang : du 31 mai au 4 juin 2023</p>	<p>4. Pilgrimage to Our Lady of La Vang: May 31 - June 4, 2023</p>
<p>5. Ngày 05/06 - 05/07/2023: Trại sinh ngữ hè tại Việt Nam: dạy tiếng Anh cho các em tại mái ấm Hoa Huệ. Các thầy: Jundelle Jalique, Louie Garcie Flores và Albertus Kabosu.</p>	<p>5. 5 juin – 5 juillet 2023 : Camp linguistique au Vietnam : apprentissage de l'anglais pour les enfants de l'orphelinat Hoa Hue. Professeurs : Jundelle Jalique, Louie Garcie Flores et Albertus Kabosu.</p>	<p>5. June 5 - July 5, 2023: Language camp in Vietnam: teaching English for the children at the Hoa Hue orphanage. Teachers: Jundelle Jalique, Louie Garcie Flores and Albertus Kabosu.</p>
<p>6. Các anh em chuẩn bị đi sứ vụ ở nước ngoài:</p>	<p>6. Frères se préparant pour une mission en dehors de leur pays :</p>	<p>6. Brothers preparing for a mission outside their own country:</p>
<p>a. Cha Phanxicô Nguyễn Đình Hành chuẩn bị sang Pháp để bắt đầu học tập vào tháng 9 năm 2023 để trở thành giáo tập.</p>	<p>a. François NGUYỄN Đình Hành se prépare à partir en France pour débuter en septembre 2023 une formation en vue d'être maître de novices.</p>	<p>a. Fr Francis NGUYỄN Đình Hành is preparing to leave for France to begin training in September 2023 to be a novice master.</p>
<p>b. Thầy Phaolô Trịnh Ngọc Lâm sẽ được tuyên khấn trọn đời vào ngày 29 tháng 8 năm 2023 tại Láng Cát. Thầy đang chuẩn bị đến Rôma và sẽ phục vụ tại cộng đoàn Generalate (Bổ nhiệm việc tông đồ đầu tiên).</p>	<p>b. Paul TRỊNH Ngọc Lâm est admis à la profession perpétuelle qui sera célébrée le 29 août 2023 à Láng Cát. Il se prépare à rejoindre Rome et à se mettre au service de la communauté généralice (première nomination apostolique).</p>	<p>b. Br Paul TRỊNH Ngọc Lâm has been admitted to perpetual profession that will be celebrated on August 29, 2023 in Láng Cát. He is preparing to go to Rome and place himself at the service of the Generalate community (first apostolic appointment).</p>
<p>c. Thầy Giuse Nguyễn Đức Huy đang chuẩn bị gia nhập cộng đoàn Giêrusalem, nơi thầy sẽ học thần học sau khi học xong triết học tại Sài Gòn.</p>	<p>c. Joseph NGUYỄN Đức Huy se prépare à rejoindre la communauté de Jérusalem où il fera ses études de théologie après avoir fini ses études de philosophie à Saigon.</p>	<p>c. Br Joseph NGUYỄN Đức Huy is preparing to join the Jerusalem community where he will study theology after finishing his philosophy studies in Saigon.</p>
<p>d. Thầy Gioan Nguyễn Đức Huyền và thầy Phêrô Trần Văn Thành đang chuẩn bị gia nhập cộng đoàn người Pháp để phát triển tiếng Pháp, tích lũy kinh nghiệm quốc tế và được đào tạo sâu hơn, nếu có thể.</p>	<p>d. Jean NGUYỄN Đức Huyền et Pierre TRẦN Văn Thành se préparent à rejoindre des communautés françaises pour progresser en français, faire une expérience internationale et si possible un complément de formation.</p>	<p>d. Br John NGUYỄN Đức Huyền and Br Peter TRẦN Văn Thành are preparing to join French communities to progress in French language, gain international experience and if possible further training.</p>
<p>e. Thầy Vinh-sơn Vũ Quang Thịnh đang chuẩn bị rời Lyon (Pháp) để trở về Việt Nam sau khi kết thúc khóa thần học tại Pháp.</p>	<p>e. Vincent VŨ Quang Thịnh se prépare à quitter Lyon (France) pour revenir au Vietnam après avoir fini sa théologie en France.</p>	<p>e. Br Vincent VŨ Quang Thịnh is preparing to leave Lyon (France) to return to Vietnam after finishing his theology in France.</p>
<p>f. Cha Phanxicô Xaviê Phan Văn Dương chuẩn bị rời Montpellier (Pháp) trở về Việt Nam và gia nhập cộng đoàn Vinh.</p>	<p>f. François-Xavier PHAN Văn Dương se prépare à quitter la cté de Montpellier (France) pour revenir au Vietnam et rejoindre la communauté de Vinh.</p>	<p>f. Fr François-Xavier PHAN Văn Dương is preparing to leave Montpellier (France), return to Vietnam and join the Vinh community.</p>

Lịch trình	Agenda	Agenda
1. Ngày 14 tháng 7 năm 2023, cha Fabien Lejeusne được đề cử làm Bề Trên Giám Tỉnh Châu Âu.	1. 14 juillet 2023 : Nomination du Père Fabien Lejeusne au poste de Supérieur provincial d'Europe.	1. July 14 2023: Nomination of Father Fabien Lejeusne the European provincial superior.
2. Ngày 27 tháng 7 đến ngày 6 tháng 8 năm 2023: Tiền Đại hội Giới trẻ Thế giới ở Elche (Tây Ban Nha) và Đại hội Giới trẻ Thế giới ở Lisbon (Bồ Đào Nha): một nhóm bạn trẻ ở Digos sẽ tham gia sự kiện, thầy Joseph Panaguiton và cha Jay Lituanas đồng hành với họ.	2. 27 juillet-6 août 2023 : Pré-JMJ d'Elche (Espagne) puis MJM de Lisbonne (Portugal) : participation d'un groupe de jeunes de Digos accompagné par Joseph Panaguiton et Jay Lituanas.	2. July 27-August 6, 2023: Pre-World Youth Day in Elche (Spain) and World Youth Day in Lisbon (Portugal): participation of a group of young people from Digos accompanied by Joseph Panaguiton and Jay Lituanas.
3. Ngày 06-11 tháng 8 năm 2023:Hành hương theo chân Cha d'Alzon	3. 06-11 août 2023 : Pèlerinage sur les pas du père d'Alzon	3. August 06-16, 2023 : Pilgrimage in the footsteps of Father d'Alzon
4. Ngày 11-16 tháng 8 năm 2023: Hành hương Quốc gia lần thứ 150 đến Lộ Đức.	4. 11-16 août 2023 : 150e Pèlerinage national à Lourdes.	4. August 11-16, 2023: 150th National Pilgrimage to Lourdes.
5. Ngày 18-26 tháng 8 năm 2023: Phiên họp thứ hai của Tu nghị Tỉnh dòng Châu Âu. Địa điểm: Valpre.	5. 18-26 août 2023 : Deuxième session du Chapitre de la Province d'Europe. Lieu Valpré.	5. August 18-26, 2023: Second session of the European Province Chapter. Venue : Valpré.
6. Ngày 29/08/2023: Khấn lần đầu của các Tập sinh Láng Cát và Khấn trọn đời của thầy Phaolô Trịnh Ngọc Lâm (Tập viện Láng Cát).	6. 29 août 2023 : Premiers vœux des novices de Láng Cát et vœux perpétuels de Paul TRỊNH Ngọc Lâm (Noviciat Láng Cát).	6. August 29, 2023: First vows of Láng Cát novices and perpetual vows of Paul TRỊNH Ngọc Lâm (Láng Cát Novitiate).
7. Ngày 29-31/08/2023: Khóa họp Thường niên của các tu sĩ Việt Nam tại Vũng Tàu: Giảng viên: Cha. Lucian Dinca. Chủ đề: Phong trào đại kết với Giáo hội Chính thống.	7. 29-31 août 2023 : Session annuelle des religieux au Vietnam à Vũng Tàu : Conférencier : Père Lucian Dinca. Thème : L'œcuménisme avec l'Eglise orthodoxe.	7. August 29-31, 2023: Annual session of religious in Vietnam at Vũng Tàu: Lecturer: Fr. Lucian Dinca. Theme: Ecumenism with the Orthodox Church.
8. Ngày 1-2/9/2023: Cuộc họp cho phó tế và linh mục trẻ của Miền tại Vũng Tàu. Giảng viên: Đức cha Guillermo Dela Vega Afable, Giám mục Digos (Philippines).	8. 1-2 septembre 2023 : Session des diacres et des jeunes prêtres du Vicariat à Vũng Tàu. Intervention de Mgr Guillermo Dela Vega Afable, évêque de Digos (Philippines).	8. September 1-2, 2023: Session for Vicariate deacons and young priests in Vũng Tàu. Lecturer : Rt. Rev. Guillermo Dela Vega Afable, Bishop of Digos (Philippines).

Tổng Quyền Thứ 11 của Đòng Augustinô Đức Mẹ Lên Trời.

Vị tu sĩ người Côngô (CHDC Côngô) này, 53 tuổi, kế nhiệm Cha Benoît Grière (Pháp) vừa mãn hai nhiệm kỳ 6 năm điều hành Hội đòng. Đòng Đức Mẹ Lên Trời ngày nay có 915 tu sĩ và 45 tập sinh, phân bố trong 128 cộng đoàn tại 33 quốc gia trên tất cả các châu lục.

Cha Ngoa Ya Tshihemba sinh ngày 16 tháng 10 năm 1970, tại Mbau (Bắc Kivu) thuộc CHDC Côngô. Xuất thân từ một gia đình nông dân, là con cả trong gia đình có 8 người con, đã học cấp 1 và cấp 2 ở Mbau. Cha đã làm thỉnh sinh tại Cộng đoàn trường trung học Kambali và tập sinh (1995-1996) tại Cộng đoàn Charles Lwanga ở Butembo (Bắc Kivu). Cha đã tuyên khấn lần đầu ngày 28 tháng 8 năm 1996. Sau đó, cha được bổ nhiệm về Kinshasa (1996-2001), nơi đây cha tốt nghiệp đại học chuyên ngành triết học.

Từ năm 2003 đến năm 2007, cha theo học thần học tại Học viện đào tạo Liên Đòng ở Mexico, và đã tốt nghiệp cử nhân về thần học. Cha được thụ phong linh mục tại Butembo (Bắc Kivu) ngày 24 tháng 1 năm 2008. Cha đã trở lại Mexico để học 4 năm sư phạm (2009-2013) và đã tốt nghiệp Đại học Sư phạm. Cha được giao trách nhiệm đào tạo và thay thế cha chánh xứ của "Maria, Nữ Vương Châu Mỹ" trong một năm. Năm 2013, cha được bổ nhiệm đến Manila (Philippines), cha là giám tập cũng như đặc trách đào tạo tại Philippines cho đến nay và là bề trên một cộng đoàn đào tạo. Là người đa ngôn ngữ (ngoài tiếng mẹ đẻ Kinande, cha nói tiếng Swahili, Lingala, tiếng Pháp, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh), cha biết rõ về Châu Phi, Trung Mỹ và Châu Á. Cha thích đọc sách, nghe nhạc và đi dạo giữa thiên nhiên.

11ème Supérieur général des Augustins de l'Assomption.

Ce religieux Congolais (RD Congo), âgé de 53 ans, succède au Père Benoît Grière (France), lequel vient d'effectuer deux mandats de six ans à la tête de cette Congrégation. Les Assomptionnistes comptent aujourd'hui 915 religieux et 45 novices, répartis dans 128 communautés à travers 33 pays de tous continents.

Le Père Ngoa Ya Tshihemba est né le 16 octobre 1970 à Mbau (Nord Kivu) en RD du Congo. Issu d'une famille d'agriculteurs, il est l'aîné de 8 enfants, il fait ses études primaires et secondaires à Mbau. Il fait son postulat au collège Kambali et son noviciat (1995-1996) à la maison Charles Lwanga de Butembo (Nord Kivu). Il prononce ses premiers vœux le 28 août 1996. Il est alors nommé à Kinshasa (1996-2001) où il obtient une licence en philosophie.

De 2003 à 2007, il étudie la théologie à l'Institut de Formation Inter-Congrégations de Mexico, où il obtient le baccalauréat canonique en théologie. Il est ordonné prêtre à Butembo (Nord Kivu), le 24 janvier 2008. Il retourne au Mexique pour quatre années d'études en pédagogie (2009-2013) et obtient une licence en Pédagogie. Il s'initie à la responsabilité de formateur et remplace pendant un an le curé de la paroisse « Marie, Impératrice des Amériques » En 2013, il est nommé à Manille (Philippines) où il était jusqu'à ce jour maître des novices ainsi que responsable de la formation aux Philippines et supérieur d'une maison de formation. Polyglotte (outre le kinande, sa langue maternelle, il parle le swahili, le lingala, le français, l'espagnol et l'anglais), il connaît bien l'Afrique, l'Amérique centrale et l'Asie. Il aime lire, écouter la musique et se promener dans la nature.

11th Superior General of the Augustinians of the Assumption.

The new elected religious (DR Congo), aged 53, succeeds Father Benoît Grière (France), who has just completed two six-year terms at the head of this Congregation. The Assumptionists today number 915 religious and 45 novices, spread across 128 communities in 33 countries across all continents.

Father Ngoa Ya Tshihemba was born on October 16, 1970 in Mbau (North Kivu), DR Congo. Born into a family of farmers and the eldest of 8 children, he attended primary and secondary school in Mbau. He did his postulancy at Collège Kambali and his novitiate (1995-1996) at Maison Charles Lwanga in Butembo (North Kivu). He made his first vows on August 28, 1996. He was then appointed to Kinshasa (1996-2001), where he obtained a degree in philosophy.

From 2003 to 2007, he studied theology at the Institut de Formation Inter-Congrégations in Mexico City, where he obtained a canonical bachelor's degree in theology. He was ordained a priest in Butembo (North Kivu) on January 24, 2008. He returned to Mexico for four years of pedagogical studies (2009-2013), graduating with a degree in Pedagogy. He took on the responsibility of formator, replacing the parish priest of the «Maria, Maria, Emperatriz de América» parish for a year. In 2013, he was appointed to Manila (Philippines), where he was until now novice master as well as responsible for formation in the Philippines and superior of a formation house. A polyglot (in addition to Kinande, his mother tongue, he speaks Swahili, Lingala, French, Spanish and English), he is well acquainted with Africa, Central America and Asia. He enjoys reading, listening to music and walking in nature.



Cuộc Phỏng Vấn Cha Ngoa.

Cha đại diện đã rất vui mừng khi biết tin ngài được bầu làm Bề trên Tổng Quyền. Cám ơn vì cha đã nhận trách nhiệm này. Chúng tôi luôn hỗ trợ và cầu nguyện cho cha.

Cha đã đón nhận cuộc bầu cử với tư cách là Bề trên Tổng Quyền như thế nào?

Đây là lần đầu tiên tôi tham dự vào tổng tu nghị. Tôi đã không quá chú ý vào cuộc bầu cử, bởi vì, như bạn đã biết, tôi đã được bầu là một trong những người điều hành. Vì vậy, chúng tôi phải tập trung hơn trong việc tiên liệu trước những lịch trình và những công việc phải hoàn thành hằng ngày. Trước ngày bầu cử Bề trên Tổng Quyền, chúng tôi thăm nơi mà Thánh Biển Đức bắt đầu đời sống Đan Tu. Ở đó, bầu khí luôn tĩnh lặng. Thậm chí tôi còn thấy họ viết thành ngữ: "Sự tĩnh lặng thiêng liêng." Sau đó đến ngày bầu cử (cũng là Ngày độc lập của Philippin). Ngày hôm đó, tôi thực sự trong tâm trạng tĩnh lặng thiêng liêng. Vào thời điểm bầu cử, rõ ràng tôi đã đắc cử, tôi không biết tại sao, nhưng nó như thể là tôi thấy tất cả các tập sinh mà tôi đã đồng hành đang ở quanh tôi và nói rằng: "Cha đã hỏi chúng tôi có sẵn sàng cho lời mời gọi của Giáo Hội và Dòng Mẹ Về Trời. Bây giờ đến lượt cha." Cuối cùng, sau một lúc do dự, tôi đã chấp nhận và tôi nói đồng ý.

Cha nhớ gì về kinh nghiệm ở Châu Á?

Kinh nghiệm ở Châu Á của tôi tất cả là những kỷ niệm đẹp. Nó sẽ không dễ dàng để tôi kể lại ở nơi đây. Đó cũng không phải là danh sách những thứ quan trọng. Nói chung, điều quan trọng nhất đối với tôi là lời tạ ơn Chúa đã gửi đến cho tôi cơ hội quý báu qua những kinh nghiệm đó. Sứ vụ truyền giáo xa xôi luôn (sứ vụ và nhiều hơn nữa) đánh thức trong ký ức của những người sống trong lời của Thánh Vịnh 136, 4: "Bài ca kính Chúa Trời, làm sao ta hát nổi nơi đất khách quê người?"

Interview de notre nouveau Supérieur général

Le Vicariat a été heureux d'apprendre votre élection comme Supérieur général. Merci d'avoir accepté cette responsabilité. Soyez assuré de notre soutien et de nos prières.

Comment avez-vous reçu votre élection comme Supérieur général ?

C'était la première fois que je participais à un Chapitre général. Je ne me suis pas beaucoup concentré sur l'élection parce que, comme vous le savez déjà, j'ai été élu comme l'un des modérateurs. Nous étions donc plus concentrés sur la façon d'organiser le calendrier et les choses à faire quotidiennement. La veille de l'élection du Supérieur général, nous avons visité le lieu où saint Benoît a initié sa vie monastique. Là, le mot Silence était partout. J'ai même vu là où il était écrit : « silence religieux ». Puis vint le jour de l'élection (d'ailleurs le jour de l'Indépendance des Philippines). Ce jour-là, j'étais vraiment dans une sorte de « silence religieux ». Au moment de l'élection, quand il était clair que j'étais élu, je ne sais pas pourquoi, mais c'était comme si je voyais tous les novices que j'accompagnais autour de moi dire « vous nous avez demandé d'être disponibles pour les appels de l'Eglise et l'Assomption. Maintenant, c'est votre tour... ». Finalement, au bout d'un moment, j'ai accepté, et j'ai dit oui.

Que retenez-vous de votre expérience asiatique ?

Mon expérience en Asie est pleine de bons souvenirs. Ce ne sera pas facile pour moi de les emporter ici. Ce n'est pas leur liste qui est importante. La chose la plus importante pour moi est que généralement je remercie Dieu pour l'opportunité qui m'a été donnée à travers cette expérience. La mission lointaine (mission ad extra) s'éveille toujours dans la mémoire de ceux qui vivent ces paroles du Psaume 136, 4 : « Comment pourrions-nous chanter un cantique du Seigneur en terre étrangère ? ».

Interview our new Superior General

Most Reverend Father Ngoa, The Vicariate was very pleased to learn of your election as Superior general. Thank you for accepting this responsibility. Be assured of our support and prayers.

How did you receive your election as superior general?

It was my first time to participate in a General Chapter. I did not focus too much on the election because, as you know it already, I was elected as one of the moderators. So, we were more focused on how to foresee the schedule and the thing to be done daily. The day before the election of the Superior general we visited the place where saint Benedict initiated his monastic life. There the word Silence was everywhere. I saw even where it was written the expression "religious silence". Then came the day of the election (by the way on the Independence Day of the Philippines). That day I was really in a kind of "religious silence". At the moment of the election, when it was clear that I was elected, I don't know why, but it was as if I saw all the novices, I accompanied around me saying "you asked us to be available for the calls of the Church and the Assumption. Now it is your turn..." finally, after a while, I accepted, and I said yes.

What do you remember from your Asian experience?

My experience in Asia is full of good memories. It will not be easy for me to put them here. It is not the list of them that is important. The most important thing for me is that, in general, I thank God for the opportunity given to me through that experience. The mission far away has always (mission ad extra) awakened in the memory of those who live these words of Psalm 136, 4: "How could we sing a song of the Lord in a foreign land?".

Trong suốt 27 năm sống trong Dòng Mẹ Lên Trời, tôi đã sống 20 năm xa quê hương và văn hóa của mình. Đầu tiên như một sinh viên và sau đó đi truyền giáo tại Mê-hi-cô (10 năm), và ở Philippin cũng 10 năm. Đặc biệt là một nhà đào tạo (cha giáo của các tập sinh).

Vâng, nó đã có thể. Tôi đã hát "Bài ca của Chúa" ở một vùng đất xa lạ. Ngay cả khi bài hát này bị xáo trộn bởi hoàn cảnh khiến nó không hay. Đặc biệt là tình trạng chiến tranh không hồi kết ở Côngô ảnh hưởng trực tiếp đến gia đình tôi, bạn bè và anh chị em dòng Mẹ Về Trời.

Nhìn chung, đã có nhiều niềm vui hơn khó khăn. Nói chung, việc được anh em chào đón, sự tin tưởng giao cho tôi qua một số trách nhiệm quan trọng đã giúp tôi hội nhập rất nhanh, cùng khám phá ra và ở lại Dòng Mẹ Về Trời vùng ngoài Châu Phi, cơ hội được đến đất nước Việt Nam và học tiếng Anh, v.v. Tôi đã luôn tự nhủ rằng kinh nghiệm của sứ vụ là một trường học thực sự đối với tôi. Sứ vụ khiến tôi khám phá và khiến tôi yêu mến Dòng Mẹ Về Trời. Và tôi chắc chắn rằng nếu không có những kinh nghiệm này thì hẳn sẽ luôn thiếu một điều gì đó trong hành trình là người tu sĩ Dòng Mẹ Về Trời ngày nay.

Cha muốn nói gì với những người anh em ở Hàn Quốc, Philippin, Việt Nam và Niu Di-lân? Cha mong đợi điều gì từ họ?

Tôi luôn nói với các anh em của mình rằng nếu có cơ hội học một ngôn ngữ mới (đặc biệt là ngôn ngữ được thực hành nhiều nhất trong Dòng Mẹ Về Trời), hãy vui vẻ nắm lấy nó. Và, nếu bạn có cơ hội để thực hiện một trải nghiệm truyền giáo bên ngoài đất nước của bạn, hãy đón nhận nó với lòng biết ơn và vui mừng. Trong Tổng tu nghị, tôi có thể nói chuyện với mọi người và đó là vì tôi có thể nói được 3 ngôn ngữ của Dòng và vì tôi gặp nhiều người trong số họ trong các chuyến thăm của tôi đến các quốc gia của họ hoặc trong các cuộc họp. Tôi hy vọng sẽ sớm gặp lại bạn và chúng ta sẽ có thời gian để chia sẻ nhiều kinh nghiệm hơn và về cách nhìn của tôi trong những năm tới. Thay vì đến Châu Phi, tôi sẽ đến Châu Á để lấy đồ đạc của mình. Vâng, tân Bề trên Tổng quyền đến từ Châu Á. Đó là cảm giác của tôi.

Sur les 27 années de ma vie de religieux assumptionniste, j'ai passé 20 en dehors de mon pays et de ma culture : d'abord comme étudiant puis comme « missionnaire » au Mexique (10 ans) et aux Philippines, 10 ans aussi, surtout comme formateur (maître des novices).

Oui, c'était possible. J'ai chanté le « cantique du Seigneur » dans un pays étranger. Même si parfois cette chanson a été bouleversée par certaines circonstances qui l'ont rendue difficile. Surtout la situation de la guerre qui ne se termine pas au Congo, qui a directement touché ma famille, beaucoup d'amis et d'Assumptionnistes.

En général, il y a eu plus de joies que de difficultés. Le fait d'être accueilli par mes frères et la population en général, la confiance qui m'a été accordée à travers certaines responsabilités importantes, l'intégration très rapide, la découverte de l'Assomption hors d'Afrique, les opportunités de quelques visites au Vietnam et l'apprentissage de l'anglais, etc. J'ai toujours dit que l'expérience de la mission était une véritable école pour moi. La mission m'a fait découvrir et m'a fait aimer l'Assomption. Et je suis sûr que, sans ces expériences, il me manquerait quelque chose aujourd'hui dans mon être assumptionniste..

Que voulez-vous dire à vos frères en Corée, aux Philippines, au Vietnam, en Nouvelle-Zélande ? Qu'attendez-vous d'eux ?

Je dis toujours à mes frères que si une opportunité leur est donnée d'apprendre une nouvelle langue (en particulier les plus pratiquées à l'Assomption), s'il vous plaît, saisissez-la avec joie. Et, si vous avez l'occasion de faire une expérience de mission en dehors de votre pays, s'il vous plaît prenez-la avec gratitude et joie. Pendant le Chapitre Général, j'ai pu parler à tout le monde, c'est parce que je peux parler les 3 langues de la Congrégation et parce que je rencontre beaucoup de mes frères lors de mes visites dans leur pays ou lors de sessions. J'espère vous voir bientôt, nous aurons le temps de partager plus d'expériences et sur la façon dont je vois les années à venir. Au lieu d'aller en Afrique, je retourne en Asie chercher mes affaires. Oui, le nouveau Supérieur général vient d'Asie. C'est mon sentiment.

Of the 27 years of life as an Assumptionist religious, I have spent 20 outside my country and my culture; first as a student and then as a "missionary" in Mexico (10 years) and in the Philippines, 10 years too, especially as a formator (master of novices).

Yes, it was possible. I sang the "song of the Lord" in a foreign land. Even if sometimes this song was upset by some circumstances which made it not good. Especially the situation of a war that does not end in the Congo which directly affected my family, many friends and Assumptionists.

In general, there have been more joys than difficulties. The fact of being welcomed by my brothers and the population in general, the trust given to me through some important responsibilities, the very rapid integration, the discovery of the Assumption outside Africa, the opportunities for some visits to Vietnam and learning English, etc. I have always said that the experience of the mission was a real school for me. The mission made me discover and made me love the Assumption. And I am sure that without these experiences something would be lacking in my being assumptionist today.

What do you want to say to your brothers in Korea, the Philippines, Vietnam, New Zealand? What do you expect from them?

I always say to my brothers that if an opportunity is given to you to learn a new language (especially the most practiced in the Assumption) please take it with joy. And, if you are given the opportunity to do an experience of mission outside your country, please take it with thank and joy. During the General chapter I was able to talk to everybody and it was because I can speak the 3 languages of the Congregation and because I meet many of them during my visits to their countries or during meetings. I hope to see you soon and we will have time to share more experiences and about how I look at the coming years. Instead of going to Africa, I am going to Asia to fetch my belongings. Yes, the new Superior general came from Asia. That is my feeling.

Cuộc Phỏng Vấn Cha Phanxicô Hành.

Đây là lần đầu tiên cha tham gia vào một Tổng Tu Nghị, mong đợi của cha là gì?

Là một "thành viên lần đầu", trước tiên tôi mong đợi Tu nghị này sẽ là một trường học để tôi học hỏi, sống và sống kinh nghiệm hiệp hành và quốc tế.

Khi Dòng Đức Mẹ Lên Trời đang trẻ hóa, con số các tu sĩ trẻ ngày càng gia tăng và bắt đầu theo đến những vùng đất truyền giáo mới ở Châu Phi và Châu Á, tôi đã hy vọng rằng Tổng Tu nghị này sẽ nhấn mạnh nhiều hơn đến vấn đề đào tạo: đào tạo các nhà đào tạo, đào tạo các nhà môn đệ truyền giáo và đào luyện bí quyết cho anh em trong các lãnh thổ non trẻ.

Là một tu sĩ đến từ một vùng đất mới của Hội Dòng, tôi cũng hết sức mong đợi Tổng tu nghị đưa ra các quyết định và cung cấp cho chúng tôi những phương tiện để giúp chúng tôi đào sâu kiến thức và tinh thần của Đấng sáng lập, Cha Emmanuel d'Alzon. Đây là cách các tu sĩ có thể trung thành sống và triển khai đoàn sủng Mẹ Về Trời trong suốt cuộc đời cũng như trong sứ vụ của mình.

Vậy Tổng Tu nghị này đã diễn ra như thế nào?

Tu nghị là một tiến trình phân định và lắng nghe "Có một tâm hồn và một trái tim hướng về Thiên Chúa" (Luật sống I, 2). Mỗi ngày của Tu nghị luôn bắt đầu bằng 30 phút cầu nguyện chung và kết thúc bằng Châu Thánh Thể. Nhịp điệu này đã giúp chúng tôi tìm thấy sự hiệp nhất và lắng nghe tiếng Chúa. Các diễn giả khác nhau đã cho phép chúng tôi đào sâu những suy tư của mình và hướng về tinh thần của Cha d'Alzon.

Tinh huynh đệ phổ quát là nền tảng và đời sống cụ thể của Tu nghị. Đến từ bốn phương trời, tu sĩ và giáo dân, quá khác biệt về màu da và sắc tộc, ngôn ngữ, tuổi tác hay trình độ dân trí, chúng ta sống huynh đệ, tôn trọng sự khác biệt của nhau. Sau hơn 3 tuần làm việc chung với nhau, tôi cảm thấy chúng tôi là một thân thể và cùng đi trên một con đường, chúng tôi có cùng chung một ước muốn: sống và làm chứng cho niềm hy vọng Nước Trời.

Interview du Père François Hành

C'est la première fois que tu participes à un Chapitre général. Quelles ont été tes attentes ?

Comme « primo capitulant », j'attendais d'abord que ce Chapitre soit pour moi une école pour apprendre et vivre une expérience synodale et internationale.

Comme l'Assomption est en train de rajeunir, le nombre de jeunes religieux augmente et elle commence à mettre ses pas sur de nouvelles terres de mission en Afrique et en Asie, j'espérais que ce Chapitre mettrait davantage l'accent sur la question de la formation : formation des formateurs, formation de disciples missionnaires et formation au savoir-faire pour les frères des jeunes territoires.

Comme religieux venu d'un jeune territoire de la Congrégation, j'attendais aussi fortement que le Chapitre prenne des décisions et nous offre des moyens pour nous aider à approfondir la connaissance et l'esprit de notre Fondateur, le Père Emmanuel d'Alzon. C'est ainsi que les religieux peuvent fidèlement vivre et déployer le Charisme de l'Assomption à travers leur vie comme dans leurs ministères.

Alors, comment s'est déroulé ce Chapitre général ?

La Chapitre est une démarche de discernement et d'écoute « ayant une seule âme et un seul cœur tourné vers Dieu" (Règle I, 2). Une journée du Chapitre commence toujours par 30 minutes d'oraison commune et se termine par l'Eucharistie. Ce rythme nous a aidés à trouver l'unité et à écouter la voix de Dieu. Les divers intervenants invités nous ont permis d'approfondir nos réflexions et de nous tourner vers l'esprit du Père d'Alzon.

La fraternité universelle est le fondement et le concret de la vie du Chapitre. Venant des quatre coins du monde, religieux et laïcs, si différents par la couleur et l'ethnie, la langue, l'âge ou le niveau intellectuel, nous vivons fraternellement dans le respect des différences des uns et des autres. Après plus de 3 semaines de travail ensemble, j'ai ressenti que nous étions un même corps et marchions sur le même chemin, que nous avions le même désir : de vivre et de témoigner de l'espérance du Royaume.

Interview of Father Francis Hành

This is the first time you have participated in a General Chapter. What were your expectations?

As a "first time member", I first expected this Chapter to be a school for me to learn and live a synodal and international experience.

As the Assumption is rejuvenating, the number of young religious is increasing and it is beginning to follow in new mission lands in Africa and Asia, I had hoped that this Chapter would place greater emphasis on the question of formation: formation of formators, formation of missionary disciples and formation in know-how for the brothers of the young territories.

As a religious from a young territory of the Congregation, I also strongly expected the General Chapter to take decisions and offer us means to help us deepen the knowledge and spirit of our Founder, Father Emmanuel d'Alzon. This is how religious can faithfully live and deploy the charism of the Assumption throughout their lives as well as in their ministries.

So how did this General Chapter go?

The Chapter is a process of discernment and listening "having one soul and one heart turned towards God" (Rule I, 2). A day of the Chapter always begins with 30 minutes of common prayer and ends with the Eucharist. This rhythm helped us to find unity and listen to God's voice. The various invited speakers allowed us to deepen our reflections and to turn to the spirit of Father d'Alzon.

Universal fraternity is the foundation and concrete life of the Chapter. Coming from the four corners of the world, religious and lay, so different in color and ethnicity, language, age or intellectual level, we live fraternally in respect for each other's differences. After more than 3 weeks of working together, I felt that we were one body and walking on the same path, that we had the same desire: to live and witness to the hope of the Kingdom.

Tu nghị sống chiều kích hiệp hành trong tự do và lắng nghe trong sự tôn trọng. Vì thế, không có những tranh chấp nảy lửa, nhưng luôn có những cuộc đối thoại huynh đệ, lắng nghe những thực tại của Hội Dòng ở các Tỉnh dòng khác nhau, để cùng nhau phân định và sẵn sàng đón nhận những điều mới mẻ của Nước Trời và mạnh dạn tiến bước.

Cha có thể nhấn mạnh những điểm mạnh nào?

Tôi rất ấn tượng với hai thuật ngữ được thảo luận kỹ lưỡng trong Tu nghị này. Đầu tiên là "sự phụ thuộc tương liên" Đây là một thách thức thực sự của Dòng Mẹ Về Trời. Hội Dòng của chúng ta mang tính quốc tế, trải rộng trên 37 quốc gia. Các lãnh thổ mới phát triển nhanh chóng với nhiều ơn gọi. Tuy nhiên, họ còn khá trẻ, thiếu những nhà đào tạo và lãnh đạo, cũng như kinh nghiệm trong các ưu tiên mục vụ của Hội Dòng như Bayard, hành hương, giáo dục... Mặt khác, các Tỉnh Dòng xưa thiếu ơn gọi và nguồn nhân lực để đảm bảo trách nhiệm mục vụ. Thế nên, việc hỗ trợ đào tạo, giúp đỡ lẫn nhau về kinh tế và huy động các nhà truyền giáo là rất cần thiết. Đây là một trong những điểm mà Miền Châu Á – Châu Đại Dương sẽ phải đào sâu để trở nên quốc tế hơn trong việc đào tạo và cộng tác mục vụ.

Thuật ngữ thứ hai, cũng được tôi hết sức quan tâm, đó là việc đào tạo "các môn đệ truyền giáo". Tu nghị thực sự nhấn mạnh tầm quan trọng của việc đào tạo toàn diện các ứng sinh: nhân bản, thiêng liêng, trí thức, cộng đoàn và truyền giáo. Tuy nhiên, nó nhấn mạnh rằng "sẵn sàng" là một trong những tiêu chí quan trọng nhất trong việc tuyển chọn các ứng viên cho Hội Dòng.

Trong một Hội Dòng quốc tế, khi chúng ta thuộc cùng một thân thể và phụ thuộc lẫn nhau, thì việc sẵn sàng nhận một nhiệm vụ lâu dài ở nước ngoài là điều cần thiết. Điều này là để tính khả dụng quan trọng hơn năng lực hoặc mong muốn của ứng viên.

Le Chapitre vit la dimension synodale dans la liberté et l'écoute respectueuse. Par conséquent, il n'y a pas de disputes enflammées, mais toujours des dialogues fraternels, écoutant les réalités de la Congrégation dans les différentes Provinces, pour discerner ensemble et être prêt à accepter les nouveautés du Royaume et aller audacieusement de l'avant.

Retiens-tu quelques points forts ?

J'ai été impressionné par deux termes bien discutés pendant le Chapitre. Le premier est « interdépendance ». C'est un réel défi de l'Assomption. Notre Congrégation est internationale, répartie dans 37 pays. Les nouveaux territoires se sont rapidement développés avec de nombreuses vocations ; Cependant, ils sont assez jeunes, manquant de formateurs et de leaders, ainsi que d'expérience dans les axes pastoraux de la Congrégation comme Bayard, les pèlerinages, l'éducation... Les Provinces anciennes, en revanche, manquent de vocations et de ressources humaines pour assurer les postes pastoraux. Par conséquent, le soutien à la formation, l'entraide à l'économie et à mobilisation des missionnaires est indispensable. C'est un des points que le Vicariat d'Asie -Océanie devra approfondir pour s'internationaliser dans la formation et la collaboration pastorale.

Le deuxième terme, également d'un grand intérêt pour moi, est la formation de « disciples missionnaires ». Le Chapitre souligne vraiment l'importance de la formation intégrale des candidats: humain, spirituel, intellectuel, communautaire et missionnaire. Cependant, il insiste sur le fait que la « disponibilité » est un des critères le plus important dans le recrutement des candidats pour la Congrégation. Dans une Congrégation internationale, lorsque nous sommes d'un même corps et interdépendants, la disponibilité à recevoir une mission durable à l'étranger est essentielle. C'est pour que la disponibilité compte davantage que la compétence ou le désir du candidat.

The Chapter lives the synodal dimension in freedom and respectful listening. Therefore, there are no heated disputes, but always fraternal dialogues, listening to the realities of the Congregation in the different Provinces, to discern together and be ready to accept the novelties of the Kingdom and move boldly forward.

Could you underline any strengths?

I was impressed by two terms well discussed during the Chapter. The first is "interdependence." This is a real challenge of the Assumption. Our Congregation is international, spread over 37 countries. The new territories developed rapidly with many vocations. However, they are quite young, lacking formators and leaders, as well as experience in the pastoral priorities of the Congregation such as Bayard, pilgrimages, education... The ancient Provinces, on the other hand, lack vocations and human resources to ensure pastoral responsibilities. Therefore, support for formation, mutual aid to the economy and mobilization of missionaries is essential. This is one of the points that the Vicariate of Asia-Oceania will have to deepen in order to become more international itself in formation and pastoral collaboration.

The second term, also of great interest to me, is the formation of "missionary disciples". The Chapter truly emphasizes the importance of the integral formation of candidates: human, spiritual, intellectual, communitarian and missionary. However, it insists that "availability" is one of the most important criteria in the recruitment of candidates for the Congregation.

In an international Congregation, when we are of the same body and interdependent, the availability to receive a lasting mission abroad is essential. This is so that availability matters more than the candidate's competence or desire.

Cuộc Phỏng Vấn Cha Bernard Holzer

Interview du Père Bernard Holzer

Interview of Father Bernard Holzer

Ai đã đại diện cho Châu Á trong Tổng Tu Nghị lần thứ 34 này?

Tại Tổng Tu Nghị lần thứ 34 này, Châu Á có 3 đại biểu: Cha Phêrô Khuê và Phanxicô Hành từ Việt Nam và Cha Ngoa từ Philippin. Cha Chí Ái là đại biểu của Tỉnh Dòng Bắc Mỹ và Cha Bernard Holzer được Bề Trên Tổng Quyền mời. Nó vẫn là một nhóm nhỏ trong một hội đồng gồm 43 thành viên.

Tình hình ở châu Á đã thường được đề cập ?

Cha Phêrô Khuê được giới thiệu là cha bề trên Miền tiên khởi. Các tham dự viên được can dự vào các cuộc tranh luận, làm việc trong Ủy ban và trong các cuộc nói chuyện cá nhân.

Báo cáo của Bề trên Tổng quyền cũng đã đề cập đến tình hình Châu Á (mà bạn đang có trong tay) và của Tổng Thủ quỹ. Ngài đã phân tích rất kỹ về sự thay đổi nhân sự trong Hội Dòng và những tác động của nó đối với toàn thể.

Đặc biệt, Tu nghị đã nói về Châu Á trong các cuộc bàn thảo về đặc tính truyền giáo của Hội Dòng, về ơn gọi, về việc thông truyền đoàn sủng, về quy chế, về tầm quan trọng của ngôn ngữ. Đặc biệt, nó làm nổi bật và khuyến khích các hoạt động tông đồ có tên như các nhà dành cho trẻ mồ côi (mái ấm), Bayard, ALC, Kaloob, các cuộc hành hương, nhà cho giới trẻ, làm việc với người nhập cư, đặc biệt là ở Hàn Quốc...

Trong tất cả các văn bản được bình chọn, đặc biệt là những văn bản về đào tạo, tài chính, Châu Á xuất hiện giữa các dòng, đây sẽ là một bài đọc thú vị để thực hiện trong cộng đoàn ...

Qui représentait l'Asie dans ce 34ème Chapitre général ?

A ce 34ème Chapitre général, l'Asie était représentée par 3 délégués : les Pères Pierre Khuê et François Hanh du Vietnam et le Père Ngoa des Philippines. Le Père Chi Ai était délégué de la Province d'Amérique du Nord et le Père Bernard Holzer avait été invité par le Supérieur général. C'est encore un petit groupe dans une assemblée de 43 membres.

La situation de l'Asie a-t-elle été évoquée ?

La situation de l'Asie a souvent été évoquée. Pierre Khuê d'abord a présenté le Vicariat. Les uns et les autres sont intervenus au cours des débats, des travaux en Commissions et dans des rencontres personnelles.

L'Asie a été évoquée dans le Rapport du Supérieur général (que vous avez entre vos mains) et celui de l'Econome général. Ce dernier a longuement analysé le changement démographique dans la Congrégation et ses répercussions sur le corps entier.

Le Chapitre a notamment parlé de l'Asie lors des débats sur le caractère missionnaire de la Congrégation, sur les vocations, sur la transmission du charisme, sur les statuts, sur l'importance des langues. Il a notamment souligné et encouragé nommément les apostolats comme les orphelinats, Bayard, ALC, Kaloob, les pèlerinages, les foyers de jeunes, le travail auprès des immigrés, notamment en Corée...

Dans tous les textes votés, notamment ceux sur la formation, les finances, l'Asie apparaît entre les lignes, ce sera une lecture intéressante à entreprendre en communauté...

Who represented Asia in this 34th General Chapter?

At this 34th General Chapter, Asia was represented by 3 delegates: Fathers Peter Khuê and Francis Hanh from Vietnam and Father Ngoa from the Philippines. Father Chi Ai was a delegate of the Province of North America and Father Bernard Holzer was invited by the Superior General. It is still a small group in an assembly of 43 members.

Has the situation in Asia been mentioned?

The situation in Asia has often been mentioned. Peter Khuê first presented the Vicariate. The participants intervened during debates, work in Commissions and in personal talks.

Asia was mentioned in the Report of the Superior General (which you have in your hands) and that of the Treasurer General. He analyzed at length the demographic change in the Congregation and its repercussions on the whole body.

In particular, the Chapter spoke of Asia during the debates on the missionary character of the Congregation, on vocations, on the transmission of the charism, on statutes, on the importance of languages. In particular, it highlighted and encouraged by name apostolates such as orphanages, Bayard, ALC, Kaloob, pilgrimages, homes for youth, work with immigrants, especially in Korea...

In all the texts voted, especially those on formation, finance, Asia appears between the lines, it will be an interesting reading to undertake in community...

Tổng Tu nghị đã có quyết định về tương lai của Đức Mẹ Lên Trời ở Châu Á chưa?

Sau một thời gian dài suy nghĩ và nhiều tranh luận về sứ mệnh và tổ chức cộng đoàn của Hội Dòng, Tổng Tu nghị nhấn mạnh đến các giá trị sau: Sự tương thuộc, Đoàn kết, Bỏ trợ, "Tính ngang nhau".

Về Châu Á, Tổng Tu Nghị yêu cầu Tỉnh Dòng Châu Âu tiếp tục đồng hành với Miền Châu Á-Châu Đại Dương bằng cách ủy thác ngày càng nhiều quyền quyết định để có thể thiết lập Phó Tỉnh trong vòng 6 năm và để có thể tham gia với tư cách là Phó Tỉnh trong Tổng Tu nghị tiếp theo. Điều này có nghĩa là Đại diện có bốn năm để đáp ứng ba tiêu chí chính của một thực thể tự trị hơn: "Đủ nguồn lực để lãnh đạo, một khả năng kinh tế nhất định để tự chăm sóc và đủ phương tiện để đào sâu và làm cho đặc sủng của chúng ta trở nên sống động".

Tổng Tu nghị cũng khuyến khích phát triển các hình thức hợp tác liên tỉnh khác nhau: các địa điểm đào tạo hoạt động tốt hơn trong mạng lưới (ví dụ trên cơ sở ngôn ngữ), các công trình liên tỉnh và các cơ sở mới được hỗ trợ bởi một số Tỉnh Dòng: Ví dụ như Miền Châu Á – Châu Đại Dương và Ma-đa-gát-ca có thể hỗ trợ cho một cơ sở ở In-đô-nê-xi-a.

Le Chapitre général a-t-il pris une décision sur l'avenir de l'Assomption en Asie ?

Après une longue réflexion et de nombreux débats sur la mission et l'organisation communautaire de la Congrégation, le Chapitre a insisté sur les valeurs suivantes : Interdépendance, Solidarité, Subsidiarité, Transversalité.

Concernant l'Asie, le Chapitre a demandé à la Province d'Europe de poursuivre son accompagnement du Vicariat d'Asie-Océanie en déléguant de plus en plus la prise de décision afin qu'il puisse être érigé en Vice-Province d'ici 6 ans et de façon à pouvoir participer comme Vice-Province au prochain Chapitre Général. Cela veut dire que le Vicariat a quatre ans pour répondre aux trois critères principaux d'une entité plus autonome : « des ressources suffisantes en leadership, une certaine capacité économique d'auto-prise en charge et des moyens suffisants pour approfondir et faire vivre notre charisme ».

Le Chapitre général encourage aussi le développement de différents types de liens Inter-provinciaux, des lieux de formation travaillant mieux en réseau (sur une base linguistique par exemple), des œuvres interprovinciales et de nouvelles fondations portées par plusieurs Provinces : par exemple une fondation en Indonésie pourrait être portée par l'Asie-Océanie et Madagascar.

Has the General Chapter taken a decision on the future of the Assumption in Asia?

After a long reflection and many debates on the mission and community organization of the Congregation, the Chapter insisted on the following values: Interdependence, Solidarity, Subsidiarity, "Transversality".

Regarding Asia, the Chapter asked the Province of Europe to continue its accompaniment of the Vicariate of Asia-Oceania by delegating more and more decision-making so that it can be erected as a Vice-Province within 6 years and so as to be able to participate as Vice-Province in the next General Chapter. This means that the Vicariate has four years to meet the three main criteria of a more autonomous entity: "sufficient resources in leadership, a certain economic capacity for self-care and sufficient means to deepen and bring our charism to life".

The General Chapter also encourages the development of different types of interprovincial cooperations: formation places working better in network (on a linguistic basis for example), interprovincial works and new foundations supported by several Provinces: for example, a foundation in Indonesia could be supported by Asia-Oceania and Madagascar.



Phỏng vấn cha Nguyễn Chí Ái

Đâu là những ấn tượng đầu tiên của cha về Tổng Tu Nghị?

Đây là lần đầu tiên tôi tham gia Tổng Tu Nghị. Tôi rất ngạc nhiên vì có rất nhiều đại biểu trẻ tuổi. Các tu sĩ trẻ không phải là tương lai của Hội Dòng. Họ là hiện tại của nó, ngay ở đây và ngay lúc này. Họ chịu trách nhiệm về việc ra quyết định cho mọi thành phần của gia đình chúng ta. Sự hiện diện của họ cho thấy sức sống và sự năng động của Hội Dòng trong chiều kích truyền giáo. Thật ấn tượng khi thấy nhiều đại biểu trẻ đang sống và phục vụ ngoài đất nước hoặc Tỉnh Dòng của họ. Việc tuần hoàn mang tính truyền giáo này trở thành một điều bình thường mới cho sự vụ tông đồ của chúng ta.

Xin cha cho biết đôi điều về bản thân cha được không?

Tôi là người Việt Nam và tôi thuộc Tỉnh Dòng Châu Âu vì tôi đã làm nhà tập tại Juvisy. Nhưng hiện nay tôi được chuyển sang Mỹ và tôi là đại biểu của Tỉnh Dòng Bắc Mỹ để tham dự Tổng Tu Nghị. Hoàn cảnh cá nhân của tôi mời gọi tôi nhắm đến lợi ích chung của toàn thể Hội Dòng. Là một đại biểu của Tổng Tu Nghị, tôi không đại diện cho bất kỳ Tỉnh Dòng cụ thể nào. Thay vào đó, tôi cố gắng để ý đến những lợi ích chung cho toàn Hội Dòng. Một vài từ được lặp đi lặp lại nhiều lần trong Tổng Tu Nghị là: phụ thuộc lẫn nhau, điều hành ngang chéo, tính đồng nghị, người môn đệ và nhà truyền giáo, tình huynh đệ không biên giới.

Cha nghĩ gì về tương lai của chúng ta ở châu Á?

Như chúng ta thấy, sự hiện diện của chúng ta ở Châu Á tiếp tục gia tăng về số lượng. Thách thức lớn nhất là việc đào tạo và đặc biệt là việc đào tạo để lãnh đạo. Theo tôi, chúng ta nên tập trung nhiều hơn vào việc đào tạo kèm. Mọi người nâng cao năng lực lãnh đạo của mình bằng cách làm việc với các nhà lãnh đạo khác. Họ trở thành những nhà lãnh đạo bằng cách học hỏi từ những nhà lãnh đạo khác theo cách thức tiệm tiến. Chúng ta không thể đợi đến lúc ai đó nói rằng anh ta sẵn sàng đảm nhận trách nhiệm. Có lẽ, điều đó khó có thể xảy ra. Thay vào đó, chúng ta cần chọn một số người có khả năng lãnh đạo, giao cho họ trách nhiệm, cung cấp cho họ một số phương tiện cụ thể để đảm nhận nó. Tất nhiên, những nhà lãnh đạo trẻ này nên được kèm cặp bởi một người huấn luyện đầy kinh nghiệm. Họ tự giải quyết các vấn đề và nếu cần thiết họ cậy nhờ sự giúp đỡ của người cố vấn.

Interview du Père Chi Ai Nguyen

Quelles sont tes premières impressions sur le chapitre?

J'ai participé au Chapitre Général pour la première fois. J'ai été surpris par le nombre de jeunes capitulants. Les jeunes religieux ne sont pas l'avenir de la Congrégation. Ils sont son présent, ici et maintenant. Ils sont responsables de la prise de décision de toute la famille. Leur présence montre la vitalité et le dynamisme de notre corps missionnaire. Il est impressionnant de voir de nombreux jeunes capitulants vivre et servir en dehors de leur pays ou de leur Province. Cette circulation missionnaire devient une nouvelle normalité pour notre vie apostolique.

Et toi dans tout cela?

Je suis vietnamien et j'appartenais à la Province d'Europe parce que j'ai fait mon noviciat à Juvisy. Mais actuellement, je suis transféré aux Etats-Unis et je suis délégué de la Province d'Amérique du Nord au Chapitre Général. Ma situation personnelle m'invite à regarder le bien-être de toute la Congrégation. En tant que capitulant, je ne représente aucune entité particulière. J'essaie plutôt de prendre soin de l'ensemble du corps que nous formons. Quelques mots répétés sans cesse pendant le Chapitre: interdépendance, animation transversale, synodalité, disciples-missionnaires, fraternité sans frontières.

Que penses-tu de notre avenir en Asie?

Comme nous pouvons le constater, notre présence en Asie continue de croître en nombre. Le plus grand défi est la formation et surtout la formation au leadership. Personnellement, j'aimerais me concentrer davantage sur le mentorat. Les gens améliorent leur capacité à diriger en travaillant avec d'autres dirigeants. Ils deviennent des leaders en apprenant progressivement d'autres leaders. Nous ne pouvons pas attendre le moment où quelqu'un dit qu'il est prêt à assumer une responsabilité. Il se peut que cela ne se produise jamais. Au contraire, nous devons identifier des personnes capables de diriger, leur confier des responsabilités et leur donner des moyens concrets de les assumer. Bien entendu, ces jeunes leaders doivent être accompagnés par un mentor expérimenté. Ils font face aux problèmes réels par eux-mêmes et parfois avec l'aide d'un mentor.

Interview of Father Chi Ai Nguyen

What are your first impressions of the Chapter?

I participated in the General Chapter for the first time. I was surprised by so many young capitulants. Young religious are not the future of the Congregation. They are its present, here and now. They are responsible for the decision-making of the entire family. Their presence shows the vitality and dynamism of our body missionary. It is impressive to see many young capitulants live and serve outside their country or their Province. This circulation missionary becomes a new normal for our apostolic life.

And you in all this?

I am a Vietnamese and I belonged originally to the Province of Europe since I made my noviciate in Juvisy. But currently, I am transferred to the US and I am a delegate of the North America Province to the General Chapter. My personal situation is an invitation for me to look at the well-being of the whole Congregation. As a capitulant, I do not represent any particular entity. Rather, I try to take care of the whole body that we form. A few words incessantly repeated during the Chapter are: interdependence, transversal animation, synodality, disciples-missionaries, fraternity without borders.

What do you think about our future in Asia?

As we can see, our presence in Asia continues to grow in number. The biggest challenge is formation and especially formation to leadership. Personally, I would like to focus more on mentorship. People improve their capacity to leadership by working with other leaders. They become leaders by learning from other leaders in a gradual way. We cannot wait until the moment when someone says that he is ready to assume a responsibility. Perhaps, it might never happen that way. Instead, we need to identify some people with a capacity to leadership, then entrust them with a responsibility and give them some concrete means to assume it. Of course, these young leaders should be accompanied by an experienced mentor. They deal with real problems by themselves and sometimes with the help of a mentor.

Việc cha nhấn mạnh đến cách thức đào tạo kèm có hữu ích như thế nào đối với «Vicariat Châu Á-Thái Bình Dương»?

Tổng Tu nghị đã quyết định rằng «Vicariat Châu Á-Thái Bình Dương» sẽ được thiết lập như một Phó Tỉnh Dòng trước Tu Nghị lần tới và sẽ tham gia Tổng Tu Nghị với tư cách là một Phó Tỉnh Dòng. Đối với tôi, chúng ta cần chuẩn bị cấp lãnh đạo ngay từ bây giờ. Ví dụ, một tu sĩ từ «Vicariat» có thể được chọn làm phụ tá cho Giám Tỉnh Châu Âu (có thể áp dụng phương pháp tương tự, với những sửa đổi phù hợp, đối với ủy ban đào tạo). Sau ba năm «học nghề» trong ban cố vấn của Giám Tỉnh, người tu sĩ đó có thể sẵn sàng lãnh đạo Phó Tỉnh Dòng với tư cách là Phó Giám Tỉnh hoặc với tư cách là thành viên của ban cố vấn Phó Giám Tỉnh. Cần phải nói rằng không có gì được quyết định trước cả. Tuy nhiên, mọi thứ nên được chuẩn bị từ trước. Chúa Thánh Thần sẽ dẫn dắt chúng ta từ con người cụ thể của chúng ta và từ những khả năng mà chúng ta có.

Comment l'accent que tu mets sur le mentorat peut-il être utile au Vicariat d'Asie-Océanie?

Le Chapitre Général a décidé que le vicariat Asie-Océanie serait érigé en Vice-Province avant le prochain Chapitre et qu'il y participerait en tant que Vice-Province. Pour moi, nous devons préparer le leadership dès maintenant. Par exemple, un frère de ce Vicariat peut être choisi comme assistant du Provincial d'Europe (la même méthode peut être appliquée, mutatis mutandis, à la commission de formation). Après trois ans de mentorat au sein du conseil provincial, il pourrait être prêt à diriger la Vice-Province comme Vice-Provincial ou comme membre de son conseil. Il va sans dire que rien n'est décidé à l'avance. Mais tout doit être préparé à l'avance. L'Esprit Saint nous conduira à partir de ce que nous sommes et de ce que nous avons.

How your focus on mentorship can be helpful for the Vicariate Asia-Oceania?

The General Chapter decided that the Vicariate Asia-Oceania should be erected as a Vice-Province before the next Chapter and would participate in it as a Vice-Province. For me, we need to prepare the leadership from now. For example, a brother from this Vicariate can be chosen as an assistant to the Provincial of Europe (the same method can be applied, mutatis mutandis, to the commission of formation). After three years of mentorship within the Provincial council, he might be ready to lead the Vice-Province as the Vice-Provincial or as a member of his council. Needless to say, nothing is decided beforehand. Everything, however, should be prepared in advance. The Holy Spirit will lead us from who we are and from what we have.



Father Nguyễn Chí Ái



Father Francis Hành

Mang Đến Hy Vọng : Tái Khám Phá Ý Nghĩa Cuộc Sống

Ngày 28 tháng 4 năm 2022, Cộng đoàn Adveniat đã mở cửa chào đón một nhóm mười (10) thanh niên cho một ngày tĩnh tâm và nghỉ ngơi. Những bạn trẻ này đến từ một hiệp hội tên là Akay, tiếng Tagalog có nghĩa là đồng hành, đi cùng. Hiệp hội này được thành lập bởi các Nữ Tu Truyền Giáo Đức Maria với mục đích mang đến "cơ hội thứ hai cho những người trẻ gặp khó khăn từ 14 đến 23 tuổi thông qua các phương pháp giáo dục và sáng tạo cho phép họ khám phá lại phẩm giá, ý nghĩa của cuộc sống để trở thành những nhân tố thay đổi xã hội". Chính nhiệm vụ này đã thôi thúc tôi thực hiện công việc tông đồ cùng họ.

Thầy Ariel Vidanes đã chuẩn bị một số hoạt động tập trung vào việc lãnh đạo, tự hiểu biết và tự đánh giá cuộc sống dưới ánh sáng Kinh Thánh. Trong bài chia sẻ, thầy đã cho họ lời khuyên và những thông tin có giá trị về cách họ sẽ khám phá ra ý nghĩa và phẩm giá của cuộc sống. Một bữa trưa lễ hội "buddle fight" đã được chuẩn bị cùng với các anh em khác trong cộng đoàn Adveniat để thắt chặt thêm tình huynh đệ và hiểu biết nhau hơn. Buổi chiều, thầy Joseph Panaguiton đã chia sẻ với nhóm về ý nghĩa của việc thuộc về một cộng đồng của đời sống xã hội. Thông qua hoạt động trò chơi giải câu đố theo nhóm, các bạn trẻ đã học được một số giá trị quý giá đối với cuộc sống trong xã hội, bao gồm ý nghĩa của tình đoàn kết, sự chia sẻ và sự giúp đỡ lẫn nhau. Sau buổi học, các hoạt động thể thao và thư giãn như bóng rổ và bơi lội đã được tổ chức. Khép lại ngày hoạt động với tinh thần biết ơn, tình đồng đội và kết thúc với một cơ hội chụp ảnh để đánh dấu ngày đáng nhớ này.

DONNER DE L'ESPOIR : Redécouvrir le sens de la vie

La communauté Adveniat a ouvert ses portes dans la journée du 28 Avril 2022 pour accueillir un groupe de jeune venu pour une journée de recollection et de détente. Ces jeunes nous viennent d'une association dénommée Acay, un mot dérive du tagalog qui signifie accompagner, marcher ensemble. Pour la petite histoire, cette association a été fondée par les sœurs missionnaires de Marie dans le but de donner "une seconde chance aux jeunes en difficultés de 14 à 23 ans à travers des approches éducatives et créatives qui leur permettent de redécouvrir la dignité, le sens de leur vie et de devenir des acteurs de changement pour la société". C'est dans ce même sillage de la gratuité du service qu'un frère fait son service apostolique auprès de cette association.

En effet, plusieurs activités ont meublé cette journée du samedi et ce fut sous la houlette des frères Ariel et Joseph que cette recollection fut une grande réussite. La première instruction fut animée par le frère Ariel sur la connaissance de soi et une relecture de vie à la lumière des Saintes Ecritures. Dans son partage avec les jeunes, il n'a pas cessé de prodiguer des conseils aux jeunes gens. Après une matinée très bien nourrie en enseignement, c'est autour d'un repas festif à la manière philippine que toute la communauté ainsi que nos hôtes ont resserré les liens fraternels avant de poursuivre dans l'après-midi avec une autre étape de la recollection. Le frère Joseph s'est ensuite entretenu avec eux sur le sens de l'appartenance à une communauté de vie sociétale. A travers une activité de jeux du puzzle en groupe, ils ont appris certaines valeurs chère à la vie en société notamment du sens de la solidarité et partage et de l'entraide mutuelle. Ces activités marquées respectivement d'enseignement, de partage d'expériences et d'espérances se sont poursuivis par une partie de Basketball et de natation, tout cela dans un esprit de relaxation. La journée s'est achevée par une détente dans la piscine et une petite partie de basketball. C'est avec un grand sourire aux lèvres et une photo de souvenir à Adveniat que nous avons fini la journée de rencontre des jeunes.

BRINGING HOPE : Rediscovering Life's meaning

The Adveniat community opened its doors on April 28, 2022 to welcome a group of ten (10) young people for a day of recollection and relaxation. These young people came from an association called Akay, a Tagalog word which means to accompany, to walk with. This association was founded by the Missionary Sisters of Mary with the aim of giving "a second chance to young people in difficulty from 14 to 23 years old through educational and creative approaches that allow them to rediscover the dignity, the meaning of their lives, and to become agents of change for society". It is this mission that inspired me to do an apostolic service with them.

Several activities were prepared which focused on leadership, self-knowledge and a self-evaluation of life in the light of the Holy Scriptures, given Bro. Ariel Vidanes. In his sharing, he gave them advice and valuable inputs on how they will discover life's meaning and dignity. A festive "buddle fight" lunch was served together with the other brothers of the Adveniat community to strengthened more the fraternal ties and to know each other. In the afternoon, Bro. Joseph Panaguiton shared with the group the meaning of belonging to a community of societal life. Through a group puzzle game activity, they learned certain values dear to life in society, including the meaning of solidarity and sharing and mutual aid. After the session, sports and relaxation activities such as basketball and swimming were done. The day was capped with a spirit of gratitude, camaraderie and ended with a photo opportunity to mark this memorable day.

Judicaël Kogo



During one of the activities prepared to promote self-reflection and to enrich the sessions

The Youth participants with Bros. Ariel and Joseph



Fr. Bernard and the Adveniat community join the participants in a buddie fight lunch

Đọc Sách và Giúp Lễ Thừa tác vụ phục vụ dân Chúa.

Ngày 29 tháng 4 năm 2023 vừa qua, bốn (4) anh em Dòng Đức Mẹ Lên Trời đã được lãnh nhân tác vụ Đọc sách và Giúp lễ tại cộng đoàn Adveniat, thành phố Quezon, Metro Manila. Các anh em gồm: Ariel Vidanes, An-rê Cường, Joseph Panaguigon và Gioan Baotixita Thế. Cha Simon Kim Tae Ho, AA, một thành viên trong Ban cố vấn Miền (Châu Á-Thái Bình Dương), đã cử thành Nghi thức và Thánh Lễ, hợp cùng với các linh mục Đức Mẹ Lên Trời khác. Các anh em Đức Mẹ Lên Trời đến từ các cộng đoàn Pavel và Adveniat đã hiệp nguyện trong sự kiện này.

Bộ nghi thức đọc sách và giúp lễ được trao cho những người đang chuẩn bị chịu chức phó tế, và cho những người Công giáo đã được rửa tội, những người được chứng minh là xứng đáng với phẩm giá của những người công bố Lời Chúa và hỗ trợ các phó tế và linh mục trong việc cử hành ý nghĩa của Bí Tích Thánh Thể. Nguồn gốc của nghi thức có thể bắt nguồn từ vài thế kỷ đầu của Giáo hội và phát triển thành chức vụ (vai trò) trang trọng cho đến cuối kỳ Trung đại. Họ được gọi là "Các chức nhỏ" trái ngược với các chức lớn (Phó tế, Linh mục và Giám mục). Năm 1972, Giáo hoàng Phao-lô VI, thông qua Ministeria Quaedam, đã bãi bỏ các chức danh nhỏ này thành các thừa tác vụ giáo dân, trong đó chức vụ đọc sách và giúp lễ vẫn là các yêu cầu đối với việc truyền chức phó tế và có thể được trao cho các giáo dân Công giáo đủ điều kiện. Trong Tự sắc Spiritus Domini, Đức Thánh Cha Phanxicô đã mở rộng các thừa tác vụ này cho các nữ giáo dân có đời sống gương mẫu với phẩm giá của họ.

ACOLYTAT ET LECTORAT : Ministère de Service pour le Peuple de Dieu

Le 29 avril 2023 dernier, quatre (4) frères assumptionnistes ont reçu les ministères de Lectorat et Acolytat au sein de notre communauté religieuse, Adveniat House, Quezon City, Metro Manila. Il s'agissait des frères Ariel Vidanes, Andrew Cuong, Joseph Panaguigon et Jean Baptiste The. Le Père Simon Kim Tae Ho, AA, un des membres du Conseil du Vicariat (Asie-Océanie) a présidé le Rite et la Sainte Eucharistie, concélébrés par d'autres prêtres assumptionnistes. Des frères assumptionnistes des communautés Pavel et Adveniat ont été témoins de cet événement.

Sont institués lecteurs et acolytes, ceux qui se préparent pour leur ordination diaconale, et aux catholiques baptisés qui méritent la dignité d'annoncer la Parole de Dieu et d'aider les diacres et les prêtres dans le sens célébration de la Sainte Eucharistie. Son origine remonte aux premiers siècles de l'Église et s'est développée en office solennel (rôles) jusqu'à la fin du Moyen Âge. Ils sont connus pour être des « ordres mineurs » par opposition à ceux des ordres majeurs (diacres, prêtres et évêques). En 1972, le pape Paul VI, par l'intermédiaire de Ministeria Quaedam, a aboli ces titres d'ordres mineurs en ministères laïcs où le lectorat et l'acolytat sont restés comme exigences pour l'ordination diaconale et peuvent être donnés à des laïcs catholiques qualifiés. Le Pape François dans son Motu Proprio, Spiritus Domini, a étendu ces ministères aux femmes laïques dont la vie est exemplaire pour leur dignité.

Joseph Panaguigon

ACOLYTATE AND LECTORSHIP: Ministry of Service for God's People

Last April 29, 2023, four (4) Assumptionist brothers were installed in the ministries of Lectorate and Acolytate in Adveniat House, Quezon City, Metro Manila. They were Brothers Ariel Vidanes, Andrew Cuong, Joseph Panaguigon, and Jean Baptiste The. Fr. Simon Kim Tae Ho, AA, one of the members of the Vicariate Council (Asia-Oceania) presided over the Rite and the Holy Eucharist, concelebrated by other Assumptionist priests. Assumptionist brothers from the Pavel and Adveniat communities witnessed this event.

The rites of institutions of lectors and acolytes is given to those who are preparing for their diaconal ordination, and to those baptized Catholics who are proven to be worthy of the dignity of being proclaimers of the Word of God and assisting deacons and priests in the meaningful celebration of the Holy Eucharist. Its origin can be traced in the first few centuries of the Church and developed into solemn office (roles) until the late Middle century. They are known to be "Minor orders" in contrast with that of Major orders (Deacons, Priests, and Bishops). In 1972, Pope Paul VI, through Ministeria Quaedam, abolished this minor orders titles into lay ministries where lectorship and acolytate remained as requirements for diaconal ordination and can be given to qualified Catholic laymen. Pope Francis in his Motu Proprio, Spiritus Domini, extended these ministries to laywomen whose lives are exemplar for their dignity.

(Source: Meehan, A. (1907). Acolyte. In The Catholic Encyclopedia. New York: Robert Appleton Company. Retrieved June 6, 2023 from New Advent: <http://www.newadvent.org/cathen/011106a.htm>; <https://www.ncregister.com/news/lay-ministries-acolytes-lectors-and-catechists-oh-my>)



Nouveaux lecteurs et acolytes
(De gauche à droite) Frères Joseph Panagiton, JB The, Ariel Vidanes et Andrew Cuong



Le Frère JB The reçoit le Lectionnaire comme symbole de son acceptation au ministère de lectorat.



Frère Joseph reçoit le calice comme symbole de son acceptation dans le ministère d'acolyte.

Chúa Thánh Thần: Luôn mời gọi đổi mới và canh tân đức tin

Ngày 27 tháng 5 năm 2023 vừa qua, vào ngày Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, Tập sinh Jundelle Romulo Jalique, người Philippines đến từ tỉnh Southern Leyte đã tuyên khấn lần đầu. Buổi lễ đơn giản nhưng đầy ý nghĩa đã được tổ chức tại hội trường của các Nữ tu Bác ái Thánh Charles Borromeo bên cạnh Cộng đoàn Pavel.

Buổi lễ bắt đầu với Thánh lễ đồng tế của các linh mục Dòng Đức Mẹ Lên Trời. Cha giáo tập Ngoa đã giới thiệu thầy tập sinh đến cha Bernard, đại diện cha Bề trên Tổng quyền, nhận lời khấn lần đầu của thầy.

Tham dự buổi lễ có các tu sĩ Dòng Đức Mẹ Lên Trời từ các cộng đoàn Adveniat và Pavel, và những người bạn từ các Hội Dòng - cả giáo dân và tu sĩ. Cùng tham dự còn có mẹ của thầy và những người thân khác; bạn bè từ trường đại học nơi thầy học – Đại học Đức Mẹ Fatima; bạn bè nơi làm việc cũ của thầy - Trung tâm Tim mạch Philippine, một nhóm cựu giáo dân – Ang Lingkod ng Panginoon và các bạn tập sinh của thầy từ Chương trình Exodus Đợt 35.

Được tuyên khấn lần đầu vào ngày Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, tân khấn sinh cảm nhận rằng thầy được mời gọi để nhìn vào đời sống của chính thầy với tư cách là một tu sĩ và Kitô hữu luôn luôn ở trong Lễ Vọng Hiện Xuống – thực sự đã lãnh nhận ân sủng của Chúa Thánh Thần nhưng vẫn chờ đợi cao điểm của lễ trọng – luôn mở ra cho những khả thể mới mẻ; luôn sẵn sàng để được đổi mới và canh tân; và luôn cởi mở để đón nhận công trình của Chúa Thánh Thần trong cuộc đời mình.

Le Saint-Esprit : toujours appelant à la fraîcheur et au renouvellement de la foi

Le 27 Mai 2023 dernier en la veillée de la Solennité de la Pentecôte, le novice Jundelle Romulo Jalique, un Philippin de la province de Leyte du Sud a fait sa première profession. Simple et pourtant significative, cette célébration a eu lieu dans la salle des fêtes des Sœurs de la Charité de Saint Charles Borromeo, adjacente à la Communauté Pavel.

La célébration a commencé par la Sainte Messe, concélébrée par 4 prêtres assumptionnistes. Le Père Ngoa Ya Tsihemba, maître des novices, a présenté le novice au P. Bernard, qui en tant que représentant du Supérieur Général, a reçu sa profession des premiers vœux.

Étaient présents à la célébration, les religieux assumptionnistes d'Adveniat et Pavel Communautés ainsi que les amis de notre famille, les laïcs Assumptionnistes. Également, nous signalons la présence de la maman de Jundelle, d'autres membres de sa famille, ses amis universitaires de Notre-Dame de Fatima, ceux du travail au Centre Hospitalier -Philippines Heart Center-, ceux de son ancien groupe de laïcs, Ang Lingkod ng Panginoon, enfin, ses co-novices du programme Exodus Batch 35.

Sa première profession ayant eu lieu le jour de la Veillée de la Pentecôte, le religieux nouvellement profès a été invité à regarder sa vie de religieux et de chrétien comme toujours se situant à la vigile de la Pentecôte – recevant déjà la grâce du Saint-Esprit pendant la Pentecôte, mais toujours en attente du sommet de la solennité – toujours ouvert à de nouvelles possibilités ; toujours disponible pour être rafraîchi et être renouvelé; toujours ouvert à l'œuvre du Saint-Esprit dans sa vie.

The Holy Spirit: Always Calling for Freshness and Renewal of Faith

Last 27th of May 2023 on the Vigil of the Solemnity of Pentecost, Novice Jundelle Romulo Jalique, a Filipino from the province of Southern Leyte made his first profession. The simple yet meaningful celebration was held in the function hall of the Sisters of Charity of Saint Charles Borromeo adjacent to the Pavel Community.

The celebration started with the Holy Mass concelebrated by Assumptionist priests. Fr. Ngoa, the novice master, presented the novice to Fr. Bernard, who as the representative of the Superior General, received his profession of first vows.

In attendance to the celebration were the Assumptionist religious from Adveniat and Pavel Communities, and friends of the congregations – both lay and religious. Also in attendance were his mother and other relatives; his friends from his university – Our Lady of Fatima University; his former workplace – Philippine Heart Center, and his former lay group – Ang Lingkod ng Panginoon; and his co-novices from Exodus Program Batch 35.

As his first profession happened on the Vigil of Pentecost, the newly-professed religious reflected that he is called to look at his life as a religious and as Christian as always someone on the Vigil of Pentecost – already receiving the grace of the Holy Spirit during the Pentecost, but still waiting for the peak of the solemnity – always open to new possibilities; always available to be refreshed and be renewed; and always open for the work of the Holy Spirit in his life.



Hoa Huệ Gọi Hè

Khi những cánh hoa phượng đang đua nhau nở, và những tiếng ve kêu báo hiệu một mùa hè đang tới. Cộng đoàn Xã Hội chúng tôi đang bắt tay vào chương trình hè ở mái ấm Hoa Huệ, nơi mà anh em đang mục vụ. Thật may mắn cho các em Mái ấm và một vài bạn nhỏ ở bên ngoài, chương trình hè năm nay, các em được các thầy đến từ Philippin và Indonêxia đến dạy tiếng Anh. Thời gian gói gọn trong vòng một tháng. Các em đã được củng cố phần nào kiến thức tiếng Anh trong những năm được học ở trường, và có cơ hội giao tiếp với những người nước ngoài. Bên cạnh đó, các em không chỉ học tiếng Anh mà còn học các môn khác, như kỹ năng sống, học đàn... Điều quan trọng chính là việc tập luyện cho các em sống tinh thần theo đội, tình anh em trong cùng một nhà. Tinh thần ấy hướng các em tới sự đoàn kết, yêu thương, chia sẻ, ngoan hiền và năng động,

Qua đó cho thấy, mùa hè ở Mái ấm năm nay như một cầu nối giữa các em Mái ấm và những em bên ngoài cùng sống, cùng trải nghiệm mùa hè. Một cách nào đó, đây cũng là cơ hội cho các em được học những điều mới mẻ nơi nhau và đặc biệt nơi các thầy nước ngoài.

Tôi có hỏi các thầy, cảm nhận thế nào khi sang ở Việt Nam và dạy tiếng Anh cho các em? Các thầy bảo rằng: "Chúng tôi rất vui khi được đến Việt Nam, được gặp các anh em trong Hội Dòng, được đi thăm một số cộng đoàn A.A tại Việt Nam. Các cộng đoàn A.A tại Việt Nam to và rất đẹp, các anh em tu sĩ thì thân thiện dễ gần, và đặc biệt, các em ở Mái ấm thì hồn nhiên và hiền lành."

Thật vậy, một tháng hè trôi qua rất nhanh, tuy vậy, các em mái ấm Hoa Huệ và các em bên ngoài đã gặt hái được những điều tích cực, chẳng hạn như: các em biết chia sẻ, cùng nhau xây dựng tình anh em và cùng giúp nhau sống tốt hơn.

Ước mong rằng, trong thời gian hè ngắn ngủi này, với những gì các em đã học được như là hành trang, là công cụ giúp các em vững vàng và tự tin sống và học tập tốt hơn ở tương lai. Thêm nữa, hy vọng các em sẽ trở nên một người có trách nhiệm, người có kỷ luật và một con người biết bao dung và rộng lượng, biết chia sẻ những khó khăn với người khác. Cuối cùng, cầu chúc những điều tốt đẹp luôn đến với các em.

Thâm Lặng

Le lys héraut de l'été

Quand les arbres flamboyants rivalisent de floraison, le son des cigales annonce l'arrivée de l'été. Notre Communauté sociale se lance dans un programme d'été à l'orphelinat Hoa Huệ, où nos frères servent. Heureusement pour les enfants de l'orphelinat et quelques enfants à l'extérieur, le programme d'été en anglais de cette année a été enseigné par des frères des Philippines et d'Indonésie. Le programme s'est tenu en un mois. Les enfants ont renforcé leur connaissance de l'anglais et ont eu l'occasion de communiquer avec des étrangers. En outre, les enfants n'apprennent pas seulement l'anglais, mais aussi d'autres matières, telles que les compétences de vie, les leçons de piano, etc. Il est bon de les former à l'esprit d'équipe et de fraternité. Cet esprit les oriente vers l'unité, l'amour, le partage et le dynamisme.

Cela montre que l'été dans l'orphelinat cette année est comme un pont, reliant les enfants de l'orphelinat et ceux de l'extérieur en vivant et en expérimentant l'être ensemble. D'une certaine manière, c'est aussi l'occasion pour eux d'apprendre de nouvelles choses les uns des autres, en particulier des frères étrangers. J'ai demandé à mes frères venus des Philippines leurs impressions sur le Vietnam, en particulier sur l'orphelinat. Ils m'ont répondu : " Nous sommes très heureux de venir au Vietnam, de rencontrer les frères de la Congrégation et de visiter quelques communautés AA ici. Les communautés AA au Vietnam sont grandes et belles. Les frères sont amicaux et accessibles. Les enfants de l'orphelinat sont ingénieux et gentils".

En effet, le mois d'été est passé très vite. Cependant, les enfants de l'orphelinat Hoa Hue et les enfants de l'extérieur ont récolté des choses positives, comme le fait de savoir partager, de se rapprocher au sein de la fraternité et de s'aider les uns les autres à mieux vivre. J'espère que, pendant ce court été, ce que vous avez appris en tant que membres de la famille sera un outil qui vous aidera à être fermes et confiants pour mieux vivre et étudier à l'avenir. En outre, j'espère que vous deviendrez une personne responsable, disciplinée, tolérante et généreuse, capable de partager les difficultés avec les autres. Enfin, je vous souhaite le meilleur.

The Lily Heralds the Summer

When the flamboyant trees are competing to bloom, the sound of cicadas heralds the arrival of Summer. Our Social Community is embarking on a summer program at the Hoa Huệ orphanage, where our brothers serve. Fortunately for the children of the Orphanage and a few children outside, this year's English summer program was taught by brothers from the Philippines and Indonesia. Time encapsulated within one month. The children have strengthened their English knowledge during their years at school, and have had the opportunity to communicate with foreigners. Besides, the children do not only learn English but also learn other subjects, such as life skills, piano lessons, etc. It is good to train them in the spirit of teamwork and brotherhood. That spirit directs them to unity, love, sharing, and dynamism.

Thereby showing that summer in the orphanage this year is like a bridge, connecting the children at the orphanage and those outside living and experiencing summer together. In a way, this is also an opportunity for them to learn new things from each other, especially from foreign brothers. I asked my brothers their impressions of Vietnam, especially at the Orphanage. They said "We are very happy to come to Vietnam, to meet the brothers in the Congregation, and to visit some A.A. communities here. The AA communities in Vietnam are big and beautiful. The brothers are friendly and approachable. The children at the orphanage are ingenious and gentle."

Indeed, the summer month has passed very quickly. However, the children at Hoa Hue orphanage and the children outside have reaped positive things, such as they know how to share, bonding together inside the brotherhood, and helping each other live better. I hope that, during this short summer time, what you have learned as belongings, will be a tool to help you be firm and confident to live and study better in the future. In addition, I hope you will become a responsible person, a disciplined person, and a tolerant and generous person who can share difficulties with others. Finally, I wish you all the best.





P. Fabien LEJEUSNE

Le P. Ngoa YA TSIHEMBA, Supérieur général de la congrégation, avec le consentement de son Conseil, a nommé le P. Fabien LEJEUSNE, Supérieur provincial d'Europe, pour un 1er triennat, à compter du 15 juillet 2023.

Âge de 49 ans, franco-belge, il occupait jusque là la charge de Premier Assistant et de Vicaire provincial. Il a été notamment Directeur du Pèlerinage national (de 2012 à 2017) et Aumônier national des Scouts et Guides de France.